

(IT) Criteri per l'assegnazione delle borse di studio

E' istituita la possibilità, per le famiglie in cui almeno uno dei genitori o il figlio/la figlia sia italiano/a, di chiedere un contributo per il sostenimento delle rette scolastiche per l'anno di riferimento. Tale contributo economico è da destinarsi alle famiglie che abbiano oggettive difficoltà a sostenere le relative spese.

Detta possibilità deriva dalla disponibilità di fondi provenienti da donazioni.

Per l'anno scolastico 2018-2019 il fondo è di RMB 500,000.00, di cui RMB 50,000.00 accantonati per contributi alle famiglie che si iscriveranno tardivamente e comunque entro il 31 Gennaio 2019.

RMB 450,000.00 saranno così ripartiti: 75% a favore della sezione primaria e 25% a favore della sezione dell'infanzia.

Il contributo non potrà superare il 50% delle rette scolastiche per l'anno di riferimento per la sezione primaria e il 25% per la sezione dell'infanzia.

Le famiglie potranno richiedere tale contributo facendo domanda alla Segreteria amministrativa della Scuola (Isabell Geng, i.geng@scuolapechino.com) entro e non oltre il 31 maggio 2018 (per iscrizioni tardive, farà riferimento la scadenza del 31 Gennaio 2019).

Le domande possono essere presentate per uno o più dei figli frequentanti la scuola, ferma restando la facoltà discrezionale della commissione di attribuire in tutto o in parte, o di escludere il contributo.

Il richiedente dovrà fornire prova dei redditi familiari di cui dispone, tenendo conto sia di quanto percepito in Cina, sia di quanto eventualmente versato dal datore di lavoro in Italia o all'estero. Documenti di prova possono essere statini stipendio, dichiarazione fiscale dei redditi (in Italia e in Cina), dichiarazioni del datore di lavoro, ed ogni altro mezzo idoneo, con esclusione delle certificazioni.

E' in ogni caso escluso qualsiasi contributo per coloro che ricevono una sovvenzione diretta o indiretta dal datore di lavoro.

Il richiedente dovrà inoltre autorizzare per iscritto la commissione ad effettuare le necessarie verifiche sulla sua posizione.

Il richiedente si impegna anche ad informare tempestivamente la Scuola in caso di mutamento delle condizioni economiche rispetto a quanto precedentemente dichiarato.

Per l'assegnazione di tale contributo è costituita una Commissione ad hoc - composta dal Presidente e dai membri ordinari del Consiglio di Gestione della Scuola, nonché da un rappresentante dei donatori - che ha il compito di decidere in via esclusiva i criteri di assegnazione dei contributi.

Le decisioni adottate dalla commissione vengono comunicate agli interessati con lettera riservata-personale inviata ai genitori, e non sono in alcun modo soggette ad impugnativa o contestazioni presso autorità cinesi, italiane, o qualsiasi altra autorità.

Pechino,
20 Aprile 2018

Il Gestore
Franco Cutrupia

(EN) Criteria for the scholarships' attribution

It is possible, for the families with at least one parent of Italian nationality or whenever the son/daughter has Italian passport, to apply for a scholarship for the tuition fees of the relevant school year. Such scholarship is meant to be attributed to those families facing actual difficulties to bear the tuition fees.

Such possibility is linked to special funds from donors.

For the school year 2018-2019 the fund is of RMB 500,000.00, of which 50,000.00 will be accrued for those families that will apply later and, in any case, within January 31st 2019. RMB 450,000.00 will be distributed as follow: 75% to the primary and 25% to the kindergarten.

With reference to the relevant tuition fees set for the school year, the contribution shall not exceed the 50% of primary tuition fees, and the 25% of kindergarten tuition fees.

The families shall apply to be eligible for scholarship by contacting the School Administration (Isabell Geng, i.geng@scuolapechino.com) within May 31st 2018 (for those families that will apply later, the deadline would be January 31st 2019).

The applications could be done for one child or more children enrolled and attending the School, the Commission having discretionary power to fully or partially attribute the scholarship as well as to refuse the attribution of the scholarship.

The applicant family shall provide evidence of the family income/s, considering both income generated and paid by the employer in China, in Italy and/or abroad. Supporting documentation could be salary records, fiscal declaration (in Italy and in China), employer's declaration, and any other applicable document, with exception of self-declarations.

In any case, scholarships are excluded for those families who are entitled of direct or indirect subsidy by the employer.

Furthermore, the applicant family shall authorise in written the Commission to carry out the needed checks about its financial means.

Meanwhile, the applicant family commits to promptly inform the School in case its financial means would change with respect to what previously declared.

For the scholarships' attribution an ad hoc Commission has been established. Member of the Commission are the President of the School, the ordinary Member of the Managing Committee of the School, and a representative of the donors. The Commission shall have exclusive rights to decide the criteria for the scholarships' attribution.

The decisions made by the Commission shall be communicated to the applicant families by a confidential-personal letter. The decision are by no means subjected to contestation in front of Chinese, Italian or any other authorities.

Beijing,
April 20th 2018

The President and of the School Managing Authority
Franco Cutrupia

(CH) 奖学金标准

至少一名家长是意大利人的家庭或者孩子持有意大利护照的家庭，可以申请相应学年学费的奖学金。该奖学金是为了帮助有实际困难承担学费的家庭。

这种可能性和捐赠者捐赠的资金有关。

2018-2019 学年总金额为 50 万元人民币，其中 5 万元人民币将用于帮助学年中（截止到 2019 年 1 月 31 日）申请的家庭。45 万元人民币分配如下：75%帮助小学的家庭，25%帮助幼儿园的家庭。

参照相应学年的学费，小学家庭得到的赞助金额不得超过学费金额的 50%，幼儿园家庭得到的赞助金额不得超过学费金额 25%。

奖学金申请应在 2018 年 5 月 31 日之前提交到学校办公室（耿雪梅，i.geng@scuolapechino.com），（之后申请的家庭，截止日期是 2019 年 1 月 31 日）。

申请者可以为在我校的 1 个孩子或多个孩子申请。委员会对奖学金的归属拥有自由裁量权。

申请的家庭应提供家庭收入证明，包括在中国、意大利和其他国家的收入。证明文件可以是工资单、完税证明（在意大利和中国），雇主出具的收入证明等，但不包括自我声明。

奖学金不适用于从雇主直接或间接得到补贴的家庭。

此外，申请家庭应书面授权委员会对其财务情况进行必要的检查。

同时，如果申请家庭的财务状况与之前申报的财务状况有变化，应立即通知学校。



Scuola Italiana Paritaria d'Ambasciata di Pechino
北京意大利使馆学校

为了决定奖学金的归属，成立了一个特设委员会。特设委员会成员包括学校的会长，学校管理委员会常任会员和捐赠者的一个代表。委员会对奖学金的归属标准拥有专属决定权。委员会的决定将会通过个人保密信函方式通知申请家庭。委员会的决定绝不受中国，意大利或其他任何机构的管制。

北京，
2018年4月20日

学校管理委员会会长
Franco Cutrupia